

# Surviver en il Puschlav – cun cuntrabanda da cigarettas

In'istorgia che gioga suenter la Segunda guerra mundiala

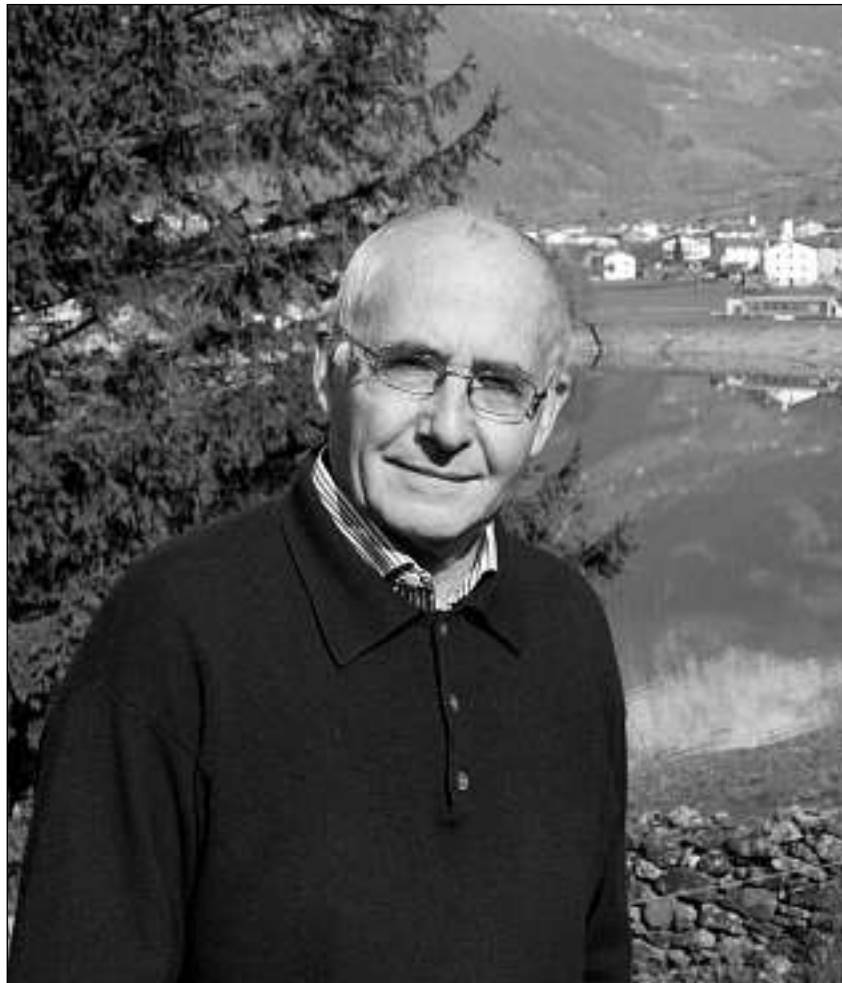
DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **La cuntrabanda è stada la scompa per blers Puschlavins. En il cudesch «Export zwei» raquinta Massimo Lardi dal giuven Carlo che tegna sur l'aua sia famiglia cun exportar cigarettas en l'Italia.**

Paucs onns suenter la Segunda guerra mundiala mora il bab da Carlo e lascha enavos sia famiglia cun diesch uffants. La mamma lavura tge ch'ella sa e po. Ma ils quints s'emplan ed il funcziunari da scussiu splunta a la porta da la vaiva. Senza dumandar insatgi venda ella l'emprima scrotta funs. Insacuras dat ella suenter a ses figl vegl che vul smetter da studegiar per gidar la famiglia. Carlo lavura l'emprim intgins mais tar la pendiculara Diavolezza e suenter sin il plazzal da las ovras Valragn. El gudogna smaladet pauc – memia pauc per gidar la famiglia ord la pupira. Uschia cumenza «Export zwei/Eine Schmugglergeschichte».

## In cuntrabandist da 21 onns

Il 1958 charrescha Carlo l'emprima giada cun Giovanni e Vittore en in vehichel bracc vers ils cunfins. I na dastga capitar nagina panna, pertge la roda da reserva è stuppada plain «Parisiennes» senza filter. A Miralago vul in gat nair traversar la via ed ils trais amis han che fa snavurs. Ma a mesa via sa maina il gat e turna enavos. «Sch'el fiss i sur via vi davant nus, avess quai purtà disletg», manegia Vittore. «Giainsa vivanant.» A la duana taliana liquidescha il «finanziere» las formalitads senza far lungas. Levgià charreschan ils trais cumpogns vers Sondrio, nua ch'els vulan furnir la rauba. Ma i capita in incaps ed els ston ir fin ad Ardenno per vender las cigarettas. Carlo cumenza a ponderar, sch'el na pudess betg lavurar sur sasez e manar cigarettas sur ils cunfins. Ma nua chattar in vehichel da transport? E co finanziar la rauba? In pau a la giada chatta el schliaziuns e vias. El da-



Massimo Lardi è stà in giuvenot durant il temp da cuntrabanda en il Puschlav.

MAD

venta pli e pli independent – ma era gliard. En l'Italia vegn controllà a moda pli severa. Tuttina ristga Carlo dapli e transportescha rauba fin a Milaun.

## Ils fashists sco vischins

«Export zwei» è in raquint captivant. Igl è ina buna lectura per tut tgi che s'interessescha per il Puschlav, per sia glied e sia istorgia. Il cudesch munta er in document davart ils onns quaranta fin sessanta. Il protagonist Carlo sa regorda numnadain

era da la guerra – da la tema dals Puschlavins ch'eran uschè datiers dals cunfins. In fashist da Tirano aveva ina giada beffegià ch'intgins «balillas» cun schlupets da lain tanschian per conquistar il Puschlav (La «balilla» era l'organisaziun da giuventetgna da la partida fashista da l'Italia, sumegliant a la «Hitlerjugend» en Germania).

Davent dal 1943 n'han ils Puschlavins betg pli temi ils fashists, mabain ils Tudestgs che avevan cuntanschì la Vuclina.

A tgi che sa talian e vul leger il raquint

da Massimo Lardi per intervegnir dapli dal destin da Carlo, èsi da cussegljar da cumprar la versiun originala cun il titel «Dal Bernina al Naviglio» ch'è cumparida il 2002. La translaziun tudestga «Export zwei» ha Matteo Lardi fatg. Ella è cumpa-

rida l'onni passà tar la chasa editura Theodor Schmid a Turitg.

**Massimo Lardi: «Export zwei/Eine Schmuggler-Geschichte». Translaziun da Matteo Lardi. Theodor-Schmid-Verlag. 190 paginas. 20 francs. Turitg 2008.**

## Carlo viva anc oz

Tge è vair? Tge è inventà tar l'istorgia da cuntrabanda? L'anr ha dumandà l'autur.

Massimo Lardi è naschì il 1936 a Le Prese en il Puschlav. El ha la posa da ses protagonist Carlo. È Lardi sez stà il cuntrabandist? «Jau na sun betg Carlo», di Lardi. «Ma jau enconusch fitg bain el.» Il vair Carlo saja anc oz en vita ed haja raquintà ad el blers detagls davart l'«export due», sco ils Puschlavins numnavan questa sort affar.

## Diesch brassarias da café

Tscherts dis savurava l'entira Val da café, sa regorda Lardi. En il Puschlav devi radund diesch brassarias da café durant ils onns 50 e 60. Betg ch'ils Puschlavins avessan schlavidrà tant café. Anzi, il café era destinà per l'Italia. Tonnas da café e milliuns da stangas cigarettas passavan tras la Val e sur ils cunfins en l'Italia. La rauba vegniva transportada sin il dies dals «spalloni» u en funs dubels dad autos.

Ord vista da las autoritads svizras era quai legal. La rauba stueva simplmain esser declarada ed igl era da pagar duana. I deva perfin impiegads communal che gidavan a purtar la rauba als cunfins per controllar e daziar a moda correcta, di Lardi.

Per las autoritads talianas era l'«export due» illegal ed ina mulesta. Cun controllas als cunfins, ma era sin las

vias fin a Milaun, empruvava la polizia taliana da traplar ils cuntrabandists.

## La pupira dals Valtellinai

La gronda part dals «spalloni» che purtavan la rauba sin las spatlas sur ils cunfins eran Valtellinai, raquinta Lardi. «Els vivevan en relaziuns anc pli difficilas ch'ils Puschlavins.» Tgi che vivevia en paupradad, saja gugent stà pront da ristgar insatge. Cura che la situaziun economica saja sa megliaera, hajan adina pli paucs fatg cuntrabanda.

Ils «boss» hajan perquai engaschè glied da l'Italia dal sid e l'«export due» saja degenerà e daventà criminal, di Lardi. I na gieva betg pli mo café e cigarettas sur ils cunfins, mabain era drogas illegalas. Cura che la Svizra e l'Italia hajan fatg ina cunvegna e las differenzas da pretsch sajan sa sminuidas, saja l'«export due» svani.

E co èsi oz? Datti anc martganzia da cuntrabanda en il Puschlav? Forsa ch'i dettia qua u là anc singuls cas, manegia Lardi. Ma segir betg en quella dimensiun ed uschè avertamain sco suenter la guerra. Igl era in «segretto Pulcinella», vul dir, tut che saveva.

Intginas famiglias che possedevan brassarias da café sajan daventadas ritgas, ma er ils grossists che furnivan tonnas hajan fatg bunas fatschentas.